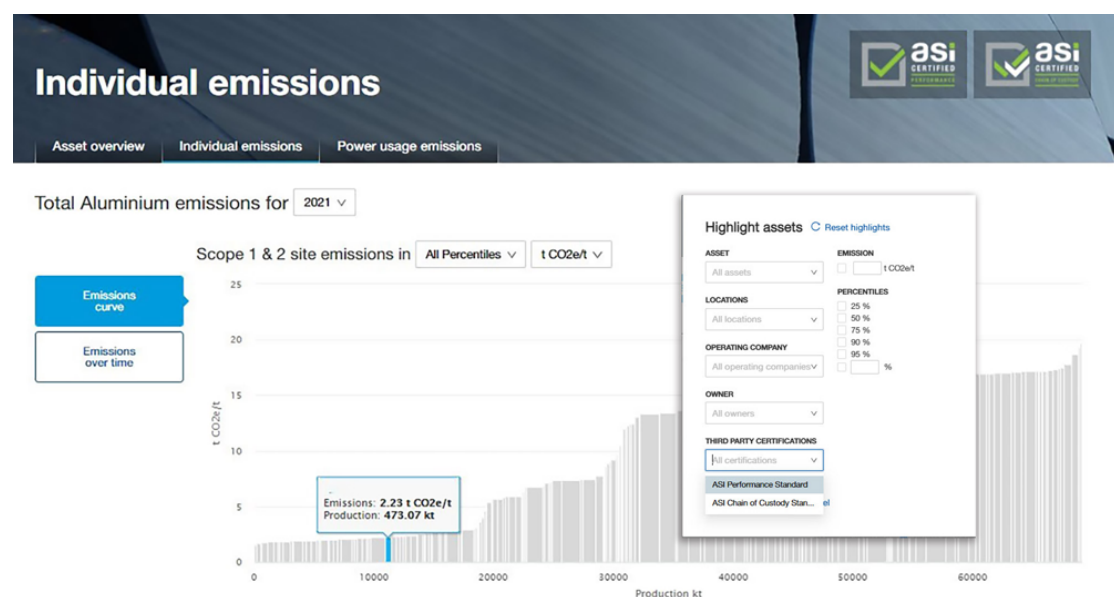


ASI News - July 2021

ASI 通讯---2021 年 7 月

New ASI Certification data layer added to CRU Emissions Analysis Tool

CRU 排放分析工具中新增 ASI 认证数据



Aluminium Stewardship Initiative and CRU Group ('CRU'), the global mining, metals and fertiliser business intelligence company, have signed a Memorandum of Understanding on sustainability data integration, with the first concrete outcome launched in July. The collaboration is designed to support stakeholders interested in the intersection between GHG emissions and broader sustainability performance under ASI Certification.

The [CRU Emissions Analysis Tool](#) is designed to benchmark greenhouse gas emissions in metals, fertilizers, and mining commodity value chains on a like-for-like basis. Its focus on transparent and comparable asset level sustainability data makes it a powerful tool, but also an appropriate platform for display of ASI Entity certification data.

铝业管理倡议 ASI 与全球采矿、金属和肥料商业咨询公司 CRU 集团 ("CRU") 签署了关于可持续性数据整合的谅解备忘录，第一次的具体信息于 7 月公布。该合作旨在为那些对 ASI 认证的温室气体排放与更广泛的可持续性绩效同时感兴趣的利益相关者提供支持。

CRU 排放分析工具力求在同类基础上对金属、肥料和矿业商品价值链中的温室气体排放进行基准测试。它专注于透明和可比较的资产级别可持续性数据，使其成为一个强大的工具，同时也是展示 ASI 实体认证数据的合适平台。

In collaboration with CRU, ASI has enabled an update to the Tool's functionality, integrating Performance Standard and Chain of Custody Standard Certification status of bauxite, alumina and aluminium smelting assets. Users of the updated Tool can now access information on assets within ASI Certified Entities (including links to published certificates), and filter greenhouse gas emissions benchmarking curves by certification status. This brings together asset specific GHG data with ASI Certification addressing a broad suite of sustainability and human rights topics, and the ability to map these along specific supply chains.

New Certifications and updates to existing Certifications will be added to the database regularly and ASI will continue to co-operate with CRU as they refine their Tool further.

ASI 与 CRU 合作，补充了该工具的功能，整合了铝土矿、氧化铝和铝冶炼资产的绩效标准和监管链标准认证状态。更新工具的用户现在可以访问 ASI 认证实体内的资产信息（包括已发布证书的链接），并按认证状态过滤温室气体排放基准曲线。这将特定资产的 GHG 数据与 ASI 认证结合在一起，解决了一系列广泛的可持续性和人权主题，以及将这些数据映射到特定供应链的能力。

新的认证和现有认证的将定期添加，更新到数据库中，ASI 将继续与 CRU 合作，进一步完善该工具。

M&E Insights: ASI Chain of Custody Material along the value chain shown in IAI Global Mass Flow model – 2020 update

监测与评价洞察：IAI 全球物质流模型中显示的价值链上的 ASI 监管链材料— 2020 年更新

ASI has published a second year of ASI Chain of Custody (CoC) flows data, visualised in the context of aluminium global supply and demand. In 2020, ASI CoC Material outputs translated to around 15% of global bauxite production, 7% of alumina, 3% of primary aluminium, 3% of fabricated goods, and 1% of Eligible Scrap.

The updated [ASI Chain of Custody Material Flows](#) visualisation drew from more than

double the number of CoC Certified Entities than in 2019. It shows that ASI Material outputs are still highest from bauxite mining (approx. 59 million tonnes bauxite), with each subsequent supply chain stage reducing in volume by around 50%, when expressed as aluminium equivalents.

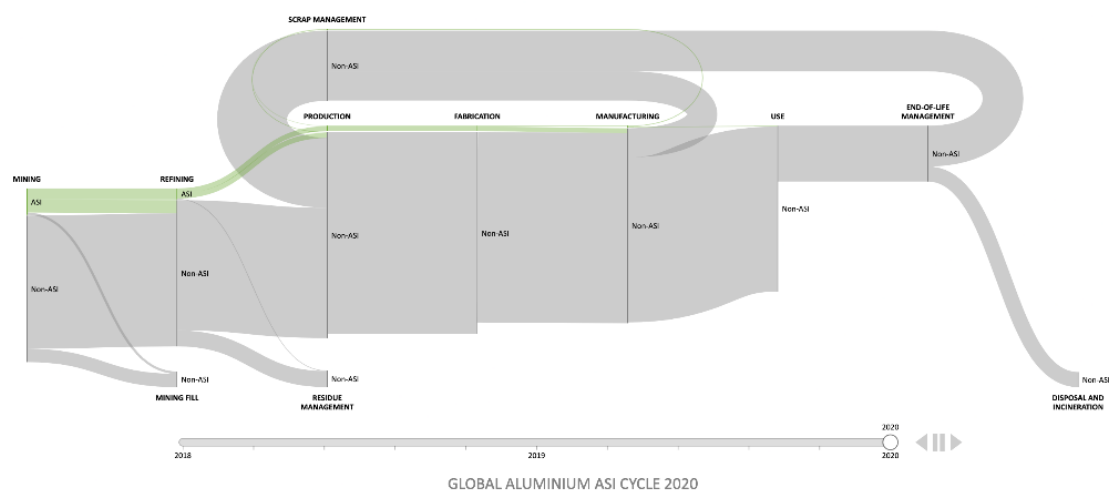
ASI 在铝全球供需背景下发布了第二年的 ASI 监管链 (CoC) 可视化流量数据。2020 年, ASI CoC 材料产量约占全球铝土矿产量的 15%、氧化铝占比 7%、原铝占比 3%、制成品占比 3% 以及合格废料占比 1%。

更新的 ASI 监管链 CoC 可视化认证实体的数量是 2019 年的两倍多。它表明, 铝土矿开采的 ASI 材料产量仍然最高 (约 5900 万吨铝土矿), 每个后续供应链当以铝当量表示时, 阶段数量减少约 50%。

The step down of volumes in each subsequent supply chain is to be expected, as available supply must be built to enable the subsequent supply chain stage to source. While growth in output (and input) of ASI Material is so far faster in the upstream parts of the value chain than the downstream, the 2020 data shows an approximate doubling on 2019 flows. This creates a strong foundation for future responsible sourcing: joining up this growing supply with increasing demand is a task for all actors in the aluminium value chain.



ASI Chain of Custody Material along the value chain



With the publication of these longitudinal data, ASI continues to demonstrate its commitment to transparency and whole of supply chain uptake and impact. We sincerely thank the International Aluminium Institute (IAI) for their collaboration and support and all reporting CoC Certified Entities for their positive engagement.

预计每个后续供应链的产量都会下降, 因为必须建立可用的供应, 以使后续供应链阶段能够采购。尽管价值链上游部分的 ASI 材料的产出 (和投入) 增长远远

快于下游，但 2020 年的数据显示，2019 年的流量大约翻了一番。这为未来的负责任采购奠定了坚实的基础：将不断增长的供应与不断增长的需求结合起来，是铝价值链中所有参与者的任务。

随着这些纵向数据的发布，ASI 继续展示其对透明度和整个供应链吸收和影响的承诺。我们衷心感谢国际铝业协会 (IAI) 的合作和支持以及所有 CoC 报告认证实体的积极参与。

Case study published: Gulkula -- The Indigenous Mine Pioneering Sustainability in the Aluminium Supply Chain

What makes ASI Member Gulkula such a unique and leading example of a mining model that demonstrates how bauxite mining operations can be more sustainable? The answers lie in the case study published in July 2021, produced by the University of the Sunshine Coast.

案例研究已发表：**Gulkula**——铝供应链中的原住民矿山可持续性的典范

是什么让 ASI 成员 **Gulkula** 成为展示铝土矿采矿作业如何更具可持续性的采矿模型的独特和领先范例？答案在阳光海岸大学于 2021 年 7 月发表的案例研究报告中。

The [full case study](#) has details on the Gulkula ambition, its ASI Certification outcomes, and how Gulkula is a role model and inspiration for alternative and more inclusive approaches for engaging community members and Indigenous Peoples in all aspects of mining operations.

The Gulkula operation is a demonstration of a mining model that can build a more sustainable aluminium industry – one that gives hope to Indigenous people regionally, nationally, and globally.

完整的案例研究详细介绍了 **Gulkula** 的愿景、其 ASI 认证结果，以及 **Gulkula** 如何成为可供选择性、更具包容性的方法的样板和灵感，以吸引社区成员和原住民参与采矿作业的各个方面。

Gulkula 的运营是一种采矿模式的示范，该模式可以建立一个更可持续的铝工业——一个给地区、国家和全球的原住民带来希望的工业。

IPAF Standards Revision consultation published

IPAF 原住民咨询论坛标准修订咨询发布

ASI-IPAF meetings have provided important opportunities for impacted communities to come together and share experiences. It was not possible to convene the annual cross-border in-person IPAF meetings during 2020 and 2021 due to the Covid-19 pandemic, so ASI provided IPAF representatives with financial resources and technical support to carry out their own community consultations to feed into ASI's Standards Revision in Australia, Ghana, Guinea, India, and Suriname.

ASI-IPAF 原住民咨询论坛会议为受影响社区聚集在一起分享经验提供了重要机会。由于 Covid-19 大流行，2020 年和 2021 年无法召开年度面对面的 IPAF 会议，因此 ASI 为 IPAF 代表提供了财政资源和技术支持，以开展他们自己的社区协商，反馈给 ASI 澳大利亚、加纳、几内亚、印度和苏里南的标准修订进程。

[This report](#) covers consultation with various bauxite mining communities, including countries with a long history of bauxite mining (Guinea and Australia); others where mines have recently closed or are in care and maintenance, and communities that are struggling with post-closure challenges (Suriname and India); and countries which are at the early stages of embarking on major bauxite mining projects (Ghana). It is only through the inclusion of Indigenous People's concerns that mining companies can contribute to the sustainable development goals and responsible mining initiatives. The French version is planned to be published shortly.

IPAF members also discuss their activities in a [recorded webinar](#), highlighting their important contributions to, and engagement in, ASI standards development.

本报告涵盖与各种铝土矿开采社区的磋商，包括铝土矿开采历史悠久的国家（几内亚和澳大利亚）；其他最近关闭或正在维护的矿山，正在努力应对关闭后挑战的社区（苏里南和印度）；以及处于主要铝土矿开采项目早期阶段的国家（加纳）。只有通过纳入原住民的需求，矿业公司才能为可持续发展目标和负责的采矿计划做出贡献。法语版本计划很快出版。

IPAF 原住民咨询论坛成员还在录制的网络研讨会中讨论他们的活动，强调了他们对参与 ASI 标准制定的重要贡献。

ASI Accredited Auditor exams: Analysis of results

ASI 认证审核人员考试：结果分析

ASI Auditors Exam Results

December 2017 to July 2021



ASI Accredited Auditors' competence is a key component of the ASI certification program, ensuring the integrity and consistency of ASI certification outcomes across the world and the supply chain.

To build the necessary competence on the ASI certification program, all ASI Accredited Auditors are required to undergo mandatory initial ASI training and competence assessment before carrying out ASI audits. Auditor training forms part of ASI's broader educational program structure and is made available online. It covers essential information on the program, its governance structure, the ASI Standards, the assurance framework, expectations for carrying out audits and reporting findings, and more.

ASI 认可审核人员的能力是 ASI 认证计划的关键组成部分，可确保 ASI 认证结果在全球和供应链中的完整性和一致性。

为了在 ASI 认证计划中建立必要的要求，所有 ASI 认可的审核员都必须在进行 ASI 审核之前接受强制性的初始 ASI 培训和能力评估。审核员培训是 ASI 更广泛的教育计划结构的一部分，可在线获取。它涵盖了有关该计划、治理结构、ASI 标准、保证框架、执行审核和报告结果等的基本信息。

Auditors undergoing ASI training need to demonstrate understanding of the learning objectives in each module through formal assessments, including a written exam. They can carry out ASI Audits only once they have passed the written exam with a minimum grade of 75%, and three attempts are allowed.

Since the launch of the ASI Certification Program in December 2017, 170 individual

auditors have sat the exam. 62% of them passed on their first try, 24% passed in a subsequent attempt (second or third), while 14% never passed. As a comparison, the pass rate of the Association of Professional Social Compliance Auditors (APSCA) for their three written exams is between 57%-75%, for the period October 2018 to June 2021.

接受 ASI 培训的审核员需要通过正式考试（包括笔试）来证明对每个模块中的学习目标的均已理解。他们必须在通过最低分数为 75% 的笔试后才能进行 ASI 审核，此项考核允许有三次机会。

自 2017 年 12 月推出 ASI 认证计划以来，已有 170 名审核员参加了此考试。其中 62% 的人在第一次尝试时通过考核，24% 在随后的尝试中（第二次或第三次）通过考核，而有 14% 的人员最终未通过考试。相比之下，2018 年 10 月至 2021 年 6 月期间，职业社会责任审计师协会 (APSCA) 的三门笔试通过率在 57%-75% 之间。

ASI Certifications update

ASI 认证动态

七月份，ASI 成员单位共获得与两项新的认证，更多认证项目在进行中：

1. REAL ALLOY 在其德国代兹绍工厂以及位于德国 Grevenbroich 的欧洲总部的废铝回收和再生铝合金生产方面已通过 ASI 绩效标准认证。
2. 诺贝丽斯 Novelis 韩国荣州铝厂的回收、重熔和铝板带制造设施已通过 ASI 绩效标准认证。

ASI 成员新闻

In July, ASI welcomed one Production & Transformation member, two Industrial User members and one Downstream Supporter member, bringing the total number of ASI members to 180. Read more about our new members below, and for more information about ASI membership, please visit the [Join ASI](#) page on our website!

7 月，ASI 迎来了一家生产和转化加工类成员、两家工业用户类成员和一家一般支持类成员的加入，使 ASI 成员总数达到 180 家。在下面了解有关我们的新成员的更多信息，以及有关 ASI 成员资格的更多信息，请访问我们网站上的加入 ASI 页面。

广州金纪金属制造有限公司

广州金纪金属制造有限公司深耕铝业二十余年，一直致力于高端铝板带材等新型金属材料的集成解决方案，是国家级高新技术企业，以“创新、精密、服务、品

质”为核心经营理念。

我们专注于客户的挑战和高要求，为高端铝带材等金属产品提供有竞争力的解决方案和服务，持续为客户创造最大价值。

世界各地的铝业供应商都在遵循 ASI 标准来践行他们的承诺。通过适当的上游采购，该认证使我们能够找到值得信赖的供应商和客户。ASI 让我们更多地了解铝行业，有机会向优秀的企业学习。

- 朱欢，董事长

Fairphone

Fairphone 正在建立一个道德手机市场，并推动手机行业采取更负责任的行动。我们设计、生产和销售智能手机，揭示产品背后的供应链，提高对最紧迫问题的认识，并证明可以以不同的方式做事。我们与合作伙伴和合作者一起努力，使关爱人类和地球成为开展业务自然而然的一部分。

对我们而言，负责任的材料采购意味着解决供应链中的问题并推动变革机会，而不仅仅是规避风险。我们希望激励行业的其他成员共同遵循公平的采购原则。

Fairphone 列出了 14 种最迫切需要干预并为我们提供最有可能产生重大影响的材料，铝就是这些重点材料之一。因此，加入 ASI 并致力于将 ASI 认证的铝整合到我们的供应链中，以促进并遵循负责任、可持续的材料生产和采购。

- Tirza Voss, 可持续材料和采矿经理

CANPACK S.A.

CANPACK S.A 波兰公司成立于 1992 年，主要生产铝制饮料罐。第一条生产线于 1994 年在波兰 Brzesko 饮料罐工厂启动。目前，CANPACK S.A. 是 CANPACK 集团的主要实体。多年来，我们不断发展壮大，除了饮料罐，现在还提供高品质的玻璃、金属瓶盖以及食品和工业包装产品。目前，我们已经不仅仅是一个包装供应商—还是世界各地企业的合作伙伴。凭借我们的支持服务，我们的业务范围不仅限于生产包装产品，还有助于发展品牌和优化业务。CANPACK 集团是 Giorgi Global Holdings Inc. 的一部分，现在在各地的业务不断增长，其愿景是重新构想包装的作用。我们创造可持续的、增强体验的和有影响力的解决方案—努力成为未来的改变者。

作为全球领先的铝罐制造商之一，我们很高兴加入 ASI。相信通过加入 ASI，与其他成员一起努力，CANPACK 将能够在进一步改善铝的生产、采购和管理方面发挥其全部作用。

- John O'Maoileoin, CANPACK S.A. 集团可持续发展总监

TAHA

TAHA 是一家多学科解决方案提供商，公司办公室设在巴林，为全球铝和钢铁行业提供创新、环保且具有成本效益的服务、设备和产品。

TAHA 的铝渣处理解决方案可回收金属并精炼残渣，无需使用盐或任何其他化学品，将残渣转化为许多自主开发的增值应用原料。

Taha 致力于铝渣的可持续零废物管理，力求成为铝工业更广泛“更绿色”旅程的一部分。

- *Graham Bruce*，首席执行官



UPCOMING EVENTS 近期活动

Upcoming ASI Secretariat presentations

近期 ASI 秘书处人员的演讲活动

ASI Secretariat members are participating in several upcoming events with virtual presentations. Details on dates, times and info on how to join the sessions will be published here when they become available.

ASI 秘书处人员正在通过网络形式参与即将举行的几项活动。有关日期、时间和如何加入会议的信息将在可用时在此处发布。

- Chris Bayliss, Director of Standards | Fastmarkets International Aluminium 2021 | September 3, 2021 | 9:45-10:45 CEST |
 - Klaudia Michalska, Impacts Analyst | ALUS'10 | October 14-15, 2021 |
 - Fiona Solomon, CEO | ISCOBA 2021 Conference | November 22-25, 2021 |
 - Chris Baylis, Director of Standards | Sustainable Industrial Manufacturing | March 9-10, 2022 |
-
- Chris Bayliss, 标准总监 | Fastmarkets 国际铝业 2021 | 2021 年 9 月 3 日 | 9:45-10:45 CEST |
 - Klaudia Michalska, 影响分析师 | ALUS'10 | 2021 年 10 月 14-15 日 |
 - Fiona Solomon, 首席执行官 | ISCOBA 2021 会议 | 2021 年 11 月 22-25 日 |

• Chris Baylis, 标准总监 | 可持续工业制造 | 2022 年 3 月 9-10 日

ASI Secretariat travel still on hold

Due to the social distancing and lockdown policies for COVID-19 in many locations, travel by the ASI Secretariat is currently on hold and many events we planned to participate in have been cancelled or postponed.

We hope all our readers are staying safe and can make the most of web-based connections during this time.

ASI 秘书处的旅行计划目前仍然处在受限状态

由于许多地区针对 COVID-19 新冠疫情的社交隔离和封锁政策, ASI 秘书处目前的旅行计划已处于受限状态, 我们计划参加的许多活动也已被取消。

我们希望所有读者都保持安全, 在此期间可以充分利用基于网络的联络。